

# DIN EN 12519:2019-02 (D/E/F)

Fenster und Türen - Terminologie; Dreisprachige Fassung EN 12519:2018

Windows and pedestrian doors - Terminology; Trilingual version EN 12519:2018

Fenêtres et portes pour piétons - Terminologie; Version trilingue EN 12519:2018

<b>Contents</b>		<b>Sommaire</b>		<b>Inhalt</b>	
	Page		Page		Seite
European foreword.....	5	Avant-propos européen .....	5	Europäisches Vorwort.....	5
1 Scope .....	7	1 Domaine d'application.....	7	1 Anwendungsbereich .....	7
2 Terminology for windows.....	8	2 Terminologie pour les fenêtres.....	8	2 Terminologie für Fenster .....	8
3 Terminology for doors.....	29	3 Terminologie pour les portes.....	29	3 Terminologie für Türen.....	29
Annex A (informative) Figures for windows.....	59	Annexe A (informative) Figures pour les fenêtres.....	59	Anhang A (informativ) Bilder für Fenster .....	59
A.1 Types of windows and door height windows.....	59	A.1 Types de fenêtres et porte fenêtres.....	59	A.1 Arten von Fenstern und Fenstertüren.....	59
A.1.1 Fixed light and fixed window .....	60	A.1.1 Châssis fixe et fenêtre fixe .....	60	A.1.1 Festverglasung und fester Flügelrahmen .....	60
A.1.2 Types of pivoted window.....	62	A.1.2 Types de fenêtre pivotante .....	62	A.1.2 Arten von Schwing- oder Wendefenstern .....	62
A.1.2.1 Horizontal pivot casement .....	62	A.1.2.1 Fenêtre basculante horizontale .....	62	A.1.2.1 Horizontal gelagerter Drehflügel (Schwingflügel).....	62
A.1.2.2 Vertical pivot casement.....	64	A.1.2.2 Fenêtre basculante verticale.....	64	A.1.2.2 Vertikal gelagerter Drehflügel (Wendeflügel) .....	64
A.1.2.3 Scissors windows.....	65	A.1.2.2 Fenêtre basculante verticale.....	64	A.1.2.3 Fenster mit Scherenbeschlag.....	65
A.1.3 Types of sash windows .....	66	A.1.2.3 Fenêtre à ciseau.....	65	A.1.3 Arten von Schiebefenstern .....	66
A.1.3.1 Vertical sliding sash .....	66	A.1.3 Type de fenêtre coulissante.....	66	A.1.3.1 Vertikal-Schiebefenster .....	66
A.1.3.2 Horizontal sliding sash .....	68	A.1.3.1 Fenêtre coulissante verticale.....	66	A.1.3.2 Horizontal-Schiebefenster.....	68
A.1.3.3 Lifting/tilting sliding sash .....	69	A.1.3.2 Fenêtre coulissante horizontale .....	68	A.1.3.3 Kippschiebefenster.....	69
A.1.3.4 Lifting sliding sash.....	69	A.1.3.3 Fenêtre oscillo-coulissante.....	69	A.1.3.4 Hebeschiebefenster.....	69
A.1.4 Types of casement windows.....	70	A.1.3.4 Fenêtre levante coulissante.....	69	A.1.4 Arten von Drehflügelfenstern .....	70
A.1.4.1 Side hung casement window .....	70	A.1.4 Types vantail à frappe.....	70	A.1.4.1 Drehflügelfenster .....	70
A.1.4.2 Top hung casement window .....	70	A.1.4.1 Fenêtre battante latérale .....	70	A.1.4.2 Klappflügelfenster .....	70
A.1.4.3 Bottom hung casement window/tilt window.....	71	A.1.4.2 Fenêtre battante suspendue.....	70	A.1.4.3 Kippflügelfenster .....	71
A.1.5 Types of sliding, projecting casement windows.....	72				

A.1.5.1	Side-hung projecting casement window .....	72	A.1.4.3	Fenêtre oscillante .....	71	A.1.5	Arten von Schiebedrehfenstern.....	72
A.1.5.2	Side-hung projecting reversible casement window .....	73	A.1.5	Type de fenêtre à visière simple.....	72	A.1.5.1	Schiebedrehfenster .....	72
A.1.5.3	Top-hung projecting casement window .....	74	A.1.5.1	Fenêtre à visière simple à axe vertical .....	72	A.1.5.2	Drehflügel-Umkehrfenster .....	73
A.1.5.4	Top-hung projecting reversible casement window .....	74	A.1.5.2	Fenêtre à visière simple à axe vertical réversible.....	73	A.1.5.3	Senkklappfenster .....	74
A.1.5.5	Parallel projecting window.....	75	A.1.5.3	Fenêtre à visière simple à axe horizontal.....	74	A.1.5.4	auskragendes Klappflügel-Umkehrfenster .....	74
A.1.5.6	Projecting bottom hung window .....	76	A.1.5.4	Fenêtre à visière simple à axe horizontal réversible.....	74	A.1.5.5	Parallel-Ausstell-Fenster.....	75
A.1.6	Tilt and turn (or turn and tilt) window .....	77	A.1.5.5	Fenêtre à projection parallèle .....	75	A.1.5.6	Auskragendes Kippflügel-Fenster .....	76
A.1.7	Louvered window with intermediate axis.....	78	A.1.5.6	Fenêtre à projection suspendue.....	76	A.1.6	Drehkipp- (oder Kippdreh-)fenster.....	77
A.1.7.1	Vertical .....	78	A.1.6	Fenêtre oscillo battante à un vantail .....	77	A.1.7	Lamellenfenster mit Zwischenachse .....	78
A.1.7.2	Horizontal.....	79	A.1.7	Fenêtre à persiennes avec axe intermédiaire .....	78	A.1.7.1	Vertikal .....	78
A.1.8	Folding window.....	79	A.1.7.1	Verticale .....	78	A.1.7.2	Horizontal .....	79
A.1.8.1	Folding window (centre pivot) .....	79	A.1.7.2	Horizontale.....	79	A.1.8	Faltfenster .....	79
A.1.8.2	Folding window (fixed one edge) .....	80	A.1.8	Fenêtre accordéon.....	79	A.1.8.1	Faltfenster (Mittellager) .....	79
A.2	Types of glazing bar .....	81	A.1.8.1	Fenêtre accordéon (pivot central) .....	79	A.1.8.2	Faltfenster (Ecklager).....	80
A.2.1	Attached bars .....	81	A.1.8.2	Fenêtre accordéon (fixe sur une bordure).....	80	A.2	Arten von Sprossen .....	81
A.2.2	Single cross bar in the IGU with or without attached bars .....	82	A.2	Types de petit bois .....	81	A.2.1	Vorsatzsprossen .....	81
A.2.3	Multiple cross bars in the IGU.....	82	A.2.1	Petit bois attachés .....	81	A.2.2	Einfache Kreuzsprosse im Mehrscheiben-Isolierglas mit (Wiener Sprosse) oder ohne Vorsatzsprossen .....	82
A.2.4	Glazing bar (Georgian) .....	83	A.2.2	Petits bois transversaux simples dans le vitrage isolant avec ou sans petits bois attachés .....	82	A.2.3	Mehrfach-Kreuzsprossen im Mehrscheiben-Isolierglas .....	82
A.3	Types of direct glazing.....	84	A.2.3	Petits bois transversaux multiples dans le vitrage isolant .....	82	A.2.4	Fenstersprosse (Glastrennende Sprosse) .....	83
Annex B (informative) Figures for doors .....	89	A.2.4	Vrais petit bois.....	83	A.3	Arten von geklebten Verglasungen.....	84	
B.1	Types of door action .....	89	A.3	Types de vitrage direct.....	84	Anhang B (informativ) Bilder für Türen .....	89	
B.1.1	Single action .....	89				B.1	Türöffnungsarten.....	89
B.1.2	Double action .....	90				B.1.1	Einseitig öffnend .....	89
						B.1.2	Pendeln.....	90
						B.1.3	Schieben .....	90

B.1.3 Sliding.....	90				
B.1.3.1 Sliding externally (across the face of the wall).....	90				
B.1.3.2 Sliding internally (into a wall cavity - also known as a 'pocket' door).....	90				
B.1.4 Sliding folding.....	91				
B.1.5 Pivoted folding .....	91				
B.2 Leaf rebate arrangements.....	91				
B.2.1 Unrebated.....	91				
B.2.2 Rebated (also known as over rebated) .....	92				
B.2.3 Double rebated.....	92				
Alphabetical Index for Windows sorted by English terms.....	93				
Alphabetical Index for Windows sorted by French terms .....	96				
Alphabetical Index for Windows sorted by German terms .....	99				
Alphabetical Index for doors sorted by English terms .....	102				
Alphabetical Index for doors sorted by French terms.....	105				
Alphabetical Index for doors sorted by German terms .....	108				
		<b>Annexe B (informative) Figures pour les portes.....</b>	<b>89</b>		
		B.1 Types d'action des portes .....	89		
		B.1.1 Simple action .....	89		
		B.1.2 Double action (va-et-vient) .....	90		
		B.1.3 Coulissant .....	90		
		B.1.3.1 Coulissant à l'extérieur (devant le mur) .....	90		
		B.1.3.2 Coulissant à galandage (dans une cavité du mur) .....	90		
		B.1.4 Porte accordéon .....	91		
		B.1.5 Porte accordion pivotante.....	91		
		B.2 Arrangements des feuillures.....	91		
		B.2.1 A bord franc .....	91		
		B.2.2 Feuillure.....	92		
		B.2.3 Double feuillure .....	92		
		Index alphabétique pour les fenêtres trié par termes anglais.....	93		
		Index alphabétique pour les fenêtres trié par termes français.....	96		
		Index alphabétique pour les fenêtres trié par termes allemands .....	99		
		Index alphabétique pour les portes trié par termes anglais.....	102		
		Index alphabétique pour les portes trié par termes français.....	105		
		Index alphabétique pour les portes trié par termes allemands .....	108		
				B.1.3.1 Schieben, außen öffnend (vor der Wandfläche).....	90
				B.1.3.2 Schieben, in der Wand laufend (in einen Wandschlitz) .....	90
				B.1.4 Falttür.....	91
				B.1.5 Faltschiebetür .....	91
				B.2 Falzausführungen von Türblättern.....	91
				B.2.1 Stumpf.....	91
				B.2.2 Gefälzt (auch als überfälzt bezeichnet).....	92
				B.2.3 Zweifach/doppelt gefälzt .....	92
				Alphabetisches Verzeichnis für Fenster sortiert nach englischen Begriffen.....	93
				Alphabetisches Verzeichnis für Fenster sortiert nach französischen Begriffen.....	96
				Alphabetisches Verzeichnis für Fenster sortiert nach deutschen Begriffen.....	99
				Alphabetisches Verzeichnis für Türen sortiert nach englischen Begriffen.....	102
				Alphabetisches Verzeichnis für Türen sortiert nach französischen Begriffen.....	105
				Alphabetisches Verzeichnis für Türen sortiert nach deutschen Begriffen.....	108